L I G J
Nr.8778, datë 26.4.2001

PËR RATIFIKIMIN E "KONVENTËS PENALE PËR KORRUPSIONIN"

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K UV E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I :

Neni 1

Ratifikohet "Konventa penale për korrupsionin", bërë në Strasburg më 27.1.1999, me rezervat e parashikuara në këtë ligj.

Neni 2

Në mbështetje të nenit 37 të Konventës, Shteti Shqiptar shpreh këto rezerva:

1. Të rezervojë të drejtën e vet për të mos vendosur si vepra penale, sipas ligjit të tij kombëtar, pjesërisht ose tërësisht, sjellje të referuara në nenet 4, 6 deri në 8, 10 deri në 12 ose të veprave të korrupsionit pasiv, të përcaktuara në nenin 5 të Konventës (neni 37/1).
2. Të deklarojë përdorimin prej Shtetit Shqiptar të rezervës së parashikuar në nenin 17/2 të Konventës (37/2).
3. Të deklarojë se mund të refuzojë asistencën e ndërsjellë ligjore, sipas nenit 26/1 të Konventës, nëse kërkesa lidhet me një vepër penale që nga Shteti Shqiptar vlerësohet si vepër politike (neni 37/3).

Neni 3

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2999, datë 4.5.2001 të Presidentit të Republikës
Rexhep Meidani

KONVENTA PENALE PËR KORRUPSION

Strasburg, më 21.1.1999
Seria e traktateve europiane / 173

HYRJE

Shtetet anëtare të Këshillit të Europës dhe shtetet e tjera nënshkruese si vijon:

Duke marrë në konsideratë se qëllimi i Këshillit të Europës është të mbështesë një unitet të madh midis anëtarëve të tij;

Duke njohur vlerën e përkrahjes së bashkëpunimit me shtete të tjera nënshkruese të kësaj Konvente;

Të bindur në nevojën e ndjekjes, si një çështje e prioritetit të një politike penale të përbashkët, duke u mbështetur në mbrojtjen e shoqërisë nga korrupsioni, përfshirë përshtatjen e legjislacionit të përshtashëm dhe masave parandaluese;

Duke theksuar se korrupsioni dëmton shtetin ligjor, demokracinë dhe të drejtat e njeriut, ul nivelin e qeverisjes së mirë, transparencës dhe drejtësisë shoqërore, pengon konkurrencën, zhvillimin

ekonomik dhe rrezikon qëndrueshmërinë e institucioneve demokratike dhe themeleve morale të shoqërisë;

Duke besuar se një luftë efektive ndaj korrupsionit kërkon bashkëpunim ndërkombëtar të gjerë, të shpejtë dhe mirëfunksionues në çështjet penale;

Duke mirëpritur zhvillimet më të fundit, të cilat avancojnë marrëveshjet dhe bashkëpunimin ndërkombëtar në luftën kundër korrupsionit, përfshirë veprime të kombeve të Bashkuara, Bankës Botërore, Fondit Monetar Ndërkombëtar, Organizatën Botërore të Tregtisë, Organizatën e Shteteve Amerikane, Organizatën për Bashkëpunim Ekonomik dhe Zhvillim dhe Bashkimin Europian;

Duke patur parasysh Programin e Veprimit kundër Korrupsionit, të miratuar nga Komiteti i Ministrave të Këshillit të Europës në nëntor 1996, sipas rekomandimeve të Konferencës së 19-të të Ministrave Europianë të Drejtësisë (Valeta, 1994);

Duke treguar rëndësinë e pjesëmarrjes së shteteve joanëtare në veprimtaritë e Këshillit të Europës kundër korrupsionit dhe duke mirëpritur kontributin e tyre të çmuar në zbatimin e Programit të Veprimit kundër Korrupsionit;

Duke treguar se Rezoluta nr.1, e miratuar nga Ministrat europianë të drejtësisë në konferencën e tyre të 21-të (Pragë, 1997), rekomandonte zbatimin e shpejtë të Programit të Veprimit kundër Korrupsionit dhe bënte thirrje, veçanërisht, për miratimin e shpejtë të konventës penale, duke parashikuar ndërshkimin e koordinuar të veprave të korrupsionit, përkrahur bashkëpunimin për procedimin e këtyre veprave, sikurse dhe një mekanizëm pasues efektiv, të hapur për shtetet anëtare dhe joanëtare mbi baza barazie;

Duke patur parasysh se krerët e shteteve dhe Qeverive të Këshillit të Europës vendosën, me rastin e samitit të tyre të dytë të mbajtur në Strasburg me 10 dhe 11 tetor 1997, të japin përgjigje të përbashkëta për ndryshimet e ndodhura nga rritja e korrupsionit dhe miratuan një plan veprimi, i cili me qëllim përkrahjen e bashkëpunimit në luftën kundër korrupsionit, përfshirë lidhjet e tij me krimin e organizuar dhe pastrimin e parave, instruktuan Komitetin e Ministrave, inter alia, të sigurojë plotësimin e shpejtë të instrumenteve ligjorë ndërkombëtarë, mbi bazën e Programit të Veprimit kundër Korrupsionit;

Duke konsideruar se rezoluta (97) 24 në 20 Parimet Drejtuese për luftën kundër korrupsionit, miratuar në 6 nëntor 1997 nga Komiteti i Ministrave në sesionin e tij të 101-të, nënvizoi nevojën e plotësimit të shpejtë të përpunimit të instrumenteve ligjore ndërkombëtarë, mbi bazën e Programit të Veprimit kundër Korrupsionit;

Në vështrimin e miratimit nga Komiteti i Ministrave në sesionin e tij të 102-të të datës 4 maj 1998, të rezolutës (98) 7 e cila autorizon marrëveshjen e pjesshme dhe të gjerë krijuese të "Grupit të shteteve kundër korrupsionit –CRECO", e cila ka për qëllim përmirësimin e kapacitetit të anëtarëve të saj, për të luftuar korrupsionin nëpërmjet kryerjes së përputhshmërisë me angazhimet e tyre në këtë fushë;

Kanë pranuar si vijon:

KREU I
PËRDORIMI I TERMAVE

Neni 1
Përdorimi i termave

Për qëllimet e kësaj Konvente:

a) "Zyrtar publik" do të kuptohet në referencë me përkufizimin e "zyrtar" "oficer publik", "kryebashkiak", "ministër", ose "gjyqtar", në ligjin kombëtar të shtetit në të cilin personi në fjalë

ushtron funksion dhe sikurse zbatohet në ligjin e tij penal;

b) termi “gjyqtar” i referohet paragrafit të mësipërm “a” dhe përfshin prokurorët dhe mbajtësit e shërbimeve gjyqësore;

c) në rastin e procedimeve që përfshijnë një zyrtar publik të një shteti tjetër, shteti procedues mund të zbatojë përkufizimin e zyrtarit publik, vetëm në rast se ky përkufizim përputhet me ligjin e tij kombëtar”;

d) “Person juridik” do të kuptohet çdo entitet që ka këtë status, sipas ligjit kombëtar të zbatueshëm, përveçse për shtete ose trupa të tjerë publikë në ushtrim të autoritetit shtetëror dhe për organizata ndërkombëtare publike.

KREU II
MASA QË DUHET TË MERREN NË NIVELIN KOMBËTAR

Neni 2
Korrupsioni aktiv i zyrtarëve publikë kombëtarë

Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera, që janë të nevojshme, për përcaktimin si vepra penale, sipas legjislacionit të saj kombëtar, kur kryhen me qëllim premtimin, ofrimin ose dhënien direkt ose indirekt të çfarëdolloj avantazhi, që nuk i takon cilitdo zyrtari publik të asaj Pale, për vete ose për dikë tjetër, ndaj tij/saj, për të vepruar ose mosvepruar në ushtrim të funksioneve të tij/saj.

Neni 3
Korrupsioni pasiv i zyrtarëve publikë kombëtarë

Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera, që janë të nevojshme, për përcaktimin si vepra penale, sipas legjislacionit të saj kombëtar, kur kryhen me qëllim kërkimin ose marrjen nga cilido prej zyrtarëve publikë të asaj Pale, direkt ose indirekt, të çfarëdolloj avantazhi që nuk i takon, për vete ose për të tjerë, ose pranimi i një oferte ose premtimi apo avantazhi të tillë, për të vepruar ose mosvepruar në ushtrim të funksioneve të tij/saj.

Neni 4
Korrupsioni i anëtarëve të asambleve publike kombëtare

Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera, që janë të nevojshme, për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit të saj kombëtar, sjelljen e referuar në nenet 2 dhe 3 , kur përfshihet cilido person që është anëtar i çfarëdo asambleje kombëtare publike, që ushtron pushtete legjislative ose administrative.

Neni 5
Korrupsioni i zyrtarëve publikë të huaj

Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera, që janë të nevojshme, për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit të saj kombëtar, sjelljen e referuar në nenet 2 dhe 3, kur përfshihet ndonjë zyrtar publik i një shteti tjetër.

Neni 6
Korrupsioni i anëtarëve të asambleve publike të huaja

Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera, që janë të nevojshme për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit të saj kombëtar, sjelljen e referuar në nenet 2 dhe 3, kur përfshihet cilido person që është anëtar i çfardo asambleje publike, që ushtron pushtete legjislative ose administrative në një shtet tjetër.

Neni 7
Korrupsioni aktiv në sektorin privat

Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera që janë të nevojshme për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit të saj kombëtar, kur kryhen me qëllim gjatë veprimtarisë ekonomike (biznesit) premtimin, ofrimin ose dhënien direkt ose indirekt, të çfarëdolloj avantazhi që nuk i takon, cilitdo personi që drejton ose punon, në çfarëdo cilësie, në entitete të sektorit privat, për vete apo për të tjerë që ata të veprojnë ose të mosveprojnë, në kundërshtim me detyrat e tyre.

Neni 8
Korrupsioni pasiv në sektorin privat

Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera, që janë të nevojshme, për përcaktimin si vepra penale, sipas legjislacionit të saj kombëtar, kur kryhen me qëllim gjatë veprimtarisë ekonomike (biznesit), kërkimin ose marrjen, direkt ose indirekt, nga cilido person që drejton ose punon, në çfarëdolloj cilësie, në entitete të sektorit privat, të çfardolloj avantazhi që nuk i takon ose premtimi për vete apo për të tjerë, ose pranimi i një oferte apo premtimi i një avantazhi të tillë, për të vepruar ose mosvepruar në kundërshtim me detyrat e tyre.

Neni 9
Korrupsioni i zyrtarëve të organizatave ndërkombëtare

Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera, që janë të nevojshme, për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit të saj kombëtar, sjelljen e referuar në nenet 2 dhe 3, kur përfshihet cilido zyrtar apo i punësuar me kontratë, në përputhje me kuptimin e rregullave të personelit, të çdo organizate publike ndërkombëtare ose mbikombëtare ose trupe ku Pala është anëtare, si edhe çdo person tjetër, që ushtron funksione që i korrespondojnë atyre të ushtruara nga zyrtarë apo agjentë të tillë.

Neni 10
Korrupsioni i anëtarëve të asambleve parlamentare ndërkombëtare

Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera që janë të nevojshme, për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit të saj kombëtar, sjelljen e referuar në nenin 4 kur përfshihet cilido anëtar i asambleve parlamentare të organizatave ndërkombëtare apo mbikombëtare ku Pala është anëtare.

Neni 11
Korrupsioni i gjyqtarëve dhe zyrtarëve të gjykatave ndërkombëtare

Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera që janë të nevojshme për përcaktimin si vepra penale sipas legislacionit të saj kombëtar, sjelljen e referuar në nenet 2 dhe 3, kur përfshihet cilido mbajtës i zyrave gjyqësore ose zyrtare të gjykatave ndërkombëtare, juridiksioni i të cilave është pranuar nga Pala.

Neni 12
Ushtrimi i ndikimit

Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera, që janë të nevojshme, për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit të saj kombëtar, kur kryhen me qëllim premtimin, dhënien ose ofrimin, direkt ose indirekt, të çfarëdolloj avantazhi që nuk i takon cilitdo që siguron ose konfirmon se është i aftë të ushtrojë ndikim në vendimmarrjen e cilitdo personi të referuar në nenet 2, 4, 5, 6, 9, 10, 11, në përputhje me këtë dispozitë, kur avantazhi që nuk i takon është për atë vetë apo për të tjerë, sikurse dhe kërkimi, marrja ose pranimi i ofertës ose premtimi i një avantazhi të tilë, në

përputhje me këtë ndikim, pavarësisht nëse ndikimi është ushtruar ose jo ose pavarësisht nëse ndikimi i supozuar çon ose jo në rezultatin e synuar.

Neni 13
Pastrimi i parave të produkteve nga veprat e korrupsionit

Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative, dhe të tjera, që janë të nevojshme, për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit të saj kombëtar, sjelljen e referuar në Konventën e Këshillit të Europës për pastrimin, kërkimin, marrjen dhe konfiskimin e produkteve të krimit (Seria e trakteteve europiane nr.141) neni 6 paragrafet 1 dhe 2, sipas kushteve të referuara aty, kur vepra e treguar konsiston në një nga veprat penale të vendosura, në përputhje me nenet 2 deri 12 të kësaj konvente, në rastin kur Pala nuk ka bërë rezervime apo deklarime, lidhur me këto vepra ose nuk i konsideron këto vepra si serioze për qëllimin e legjislacionit të saj për pastrimin e parave.

Neni 14
Veprat e llogarive

Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislastive dhe të tjera, që janë të nevojshme, për përcaktimin si vepra që dënohen me sanksione penale apo të tjera, sipas legjislaciont të saj kombëtar veprimet ose mungesat vijuese, të kryera me qëllim për të kryer, fshehur ose maskuar veprat e referuara në nenet 2 deri 12, në rastin kur Pala nuk ka bërë rezervime ose deklarime:

a) duke krijuar ose shfrytëzuar një faturë ose dokument tjetër llogarie ose regjistrim që përmban informacion fals ose jo të plotë;
b) boshllëqe të paligjshme për bërjen e një regjistrimi të një pagese.

Neni 15
Akte pjesëmarrëse

Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera, që janë të nevojshme, për përcaktimin si vepra penale sipas legjislacionit të saj kombëtar, dhënien e ndihmës ose përkrahjen e kryerjes së këtyre veprave penale, të vendosura në përputhje me këtë konventë.

Neni 16
Imuniteti

Parashikimet e kësaj konvente nuk paragjykojnë parashikimet e asnjëlloj traktati, protokolli ose statuti, sikurse dhe tekstet e tyre zbatuese, përsa i përket heqjes së imunitetit.

Neni 17
Juridiksioni

1. Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera, që janë të nevojshme, për vendosjen e juridiksionit mbi vepra penale, të vendosur në përputhje me nenet 2 deri 14 të kësaj konvente kur:
a) vepra është kryer tërësisht ose pjesërisht në territorin e saj;
b) autori i veprës është shtetas i saj, zyrtar publik i saj ose anëtar i asambleve publike kombëtare të saj;
c) vepra përfshin një nga zyrtarët e saj publikë, ose anëtarët e asambleve publike kombëtare të saj, ose çdo person, referuar neneve 9 deri 11, i cili është në të njëjtën kohë shtetas i saj.
2. Çdo shtet mundet që, në momentin e nënshkrimit ose depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit, të deklarojë me anë të një deklarate të drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës se ai rezervon të drejtën për të mos zbatuar ose për të zbatuar

vetëm, në raste ose kushte specifike, rregullat juridiksionale, të parashikuara në paragrafin 1 “b” dhe “c” të këtij neni ose një pjesë të tyre.

3. Nëse një Palë e ka përdorur rezervimin e parashikuar mundësisht në paragrafin 2 të këtij neni, ajo duhet të miratojë masa të tilla, që janë të nevojshme për vendosjen e juridiksionit mbi një vepër penale të vendosur në përputhje me këtë konventë, në rastet kur autori përkatës ndodhet në territorin e saj dhe nuk mund të ekstradohet te një Palë tjetër, vetëm në bazë të shtetësisë së tij, pas kërkesës për ekstradim.

4. Kjo konventë nuk përjashton asnjë juridiksion penal të ushtruar nga ndonjë Palë, në përputhje me ligjin kombëtar.

Neni 18

Përgjegjësia e personave juridike

1. Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera që janë të nevojshme, për të siguruar që personat juridikë mund të përgjigjen për veprat penale të korrupsionit aktiv, ushtrimit të ndikimit dhe pastrimit të parave të vendosura në përputhje me këtë konventë, të kryera për përfitimin e tyre nga persona fizikë, që veprojnë ose individualisht, ose si pjesë e një organi të personit juridik, e që kanë pozicione drejtuese brenda personit juridik, bazuar në:

- pushtet paraqitjeje të personit juridik; ose
- një autoritet që merr vendime për personin juridik; ose
- një autoritet që ushtron kontroll brenda personit juridik;

sikurse dhe për përfshirjen e një personi fizik të tillë si aksesor ose shtesë në veprat e sipërpërmendura.

2. Përveç rasteve të parashikuara në paragrafin 1, secila Palë do të marrë masat e nevojshme për të siguruar që një person juridik mund të përgjigjet kur mungesa e supervizimit ose kontrollit nga një person fizik, referuar në paragrafin 1, ka bërë të mundur kryerjen e veprave penale të përmendura në paragrafin 1 për përfitimin e atij personi juridik nga një person fizik nën autoritetin e tij.

3. Përgjegjësia e një personi juridik sipas paragrafeve 1 dhe 2, nuk përjashton procedimet penale në ngarkim të personave fizikë që janë kryerës, shtytës ose aksesorë në veprat penale të përmendura në paragrafin 1.

Neni 19

Sanksione dhe masa

1. Duke pasur parasysh natyrën serioze të veprave penale të vendsura në përputhje me këtë konventë, secila Palë do të sigurojë, në kuptim të këtyre veprave penale, të vendosura në përputhje me nenet 2 deri 14, sanksione dhe masa efektive, proporcionale dhe shtrënguese, përfshirë kur janë kryer nga persona fizikë edhe dënime që përfshijnë heqjen e lirisë, e cila mund të japë shkas për ekstradim.

2. Secila Palë do të sigurojë që personat juridikë që kanë përgjegjësi, në përputhje me nenin 18 paragrafet 1 dhe 2, do të jenë subjekte të sanksioneve penale ose jopenale efektive, proporcionale dhe shtrënguese, përfshirë edhe sanksione monetare.

3. Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera, që janë të nevojshme, për ta bërë atë të aftë të konfiskojë apo marrë mjetet dhe produktet e veprave penale, të vendosura në përputhje me këtë konventë, ose prona, vlera e të cilave i korrespondon këtyre produkteve.

Neni 20

Autoritete të specializuara

Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera që janë të nevojshme, për të siguruar që personat ose entitetet janë të specializuar në luftën kundër korrupsionit. Ata do të kenë pavarësinë e nevojshme, në përputhje me parimet themelore të sistemit ligjor të Palës, me qëllim që ata të jenë të aftë të ushtrojnë funksionet e tyre me efektivitet dhe të lirë nga çdo presion i palejuar. Pala do të sigurojë që personeli i këtyre entiteteve ka trajnim dhe burime financiare të përshtatshme për detyrat e tyre.

Neni 21

Bashkëpunimi me dhe midis autoriteteve kombëtare

Secila Palë do të miratojë masa të tilla, që janë të nevojshme, për të siguruar që autoritetet publike, sikurse dhe çdo zyrtar publik bashkëpunon, në përputhje me ligjin kombëtar, me ata të autoriteteve përgjegjëse për hartimin dhe procedimin e veprave penale:

a) nëpërmjet informimit të këtyre të fundit, me iniciativën e tyre kur ka dyshime të arsyeshme për të besuar se ndonjëra nga veprat penale, të vendosura në përputhje me nenet 2 deri 14 është kryer; ose

b) duke i siguruar, sipas kërkesës, autoriteteve të fundit gjithë informacionin e nevojshëm.

Neni 22

Mbrojtja e bashkëpunëtorëve të drejtësisë dhe dëshmitarëve

Secila Palë do të miratojë masa të tilla, që janë të nevojshme, për të siguruar mbrojtje efektive dhe të përshtatshme për:

a) ata që raportojnë veprat penale të vendosura, në përputhje me nenet 2 deri 14 ose që bashkëpunojnë me autoritetet hetimore ose proceduese;

b) dëshmitarë që dëshmojnë lidhur me këto vepra.

Neni 23

Masa për lehtësimin e marrjes së evidencave dhe konfiskimin e produkteve

1. Secila Palë do të miratojë masa legjislative dhe të tjera, të tilla që janë të nevojshme, përfshirë dhe ato që mundësojnë përdorimin e teknikave speciale hetimore, në përputhje me ligjin kombëtar, për mundësimin e lehtësimit të marrjes së evidencave, lidhur me veprat penale të vendosura, në përputhje me nenet 2 deri 14 të kësaj konvente dhe të identifikimit, gjurmimit, ndalimit dhe marrjes së mjeteve dhe produkteve të korrupsionit ose pasurive, vlera e të cilave i korrespondon këtyre produkteve, të lidhura këto me masat e vendosura, në përputhje me paragrafin 3 të nenit 19 të kësaj konvente.

2. Secila Palë do të miratojë masa të tilla legjislative dhe të tjera, që janë të nevojshme, për të autorizuar gjykatat e saj ose autoritete të tjera kompetente që të urdhërojnë vënien në dispozicion ose marrjen e regjistrimeve bankare, financiare ose tregtare, me qëllim përmbushjen e veprimeve të referuara në paragrafin 1 të këtij neni.

3. Sekreti bankar nuk mund të jetë pengesë për masat e parashikuara në paragrafet 1 dhe 2 të këtij neni.

KREU III

MONITORIMI I ZBATIMIT

Neni 24

Monitorimi

Grupi i shteteve kundër korrupsiopnit (GRECO) monitoron zbatimin e kësaj konvente nga Palët.

KREU IV

BASHKËPUNIMI NDËRKOMBËTAR

Neni 25

Parime të përgjithshme dhe masa për bashkëpunimin ndërkombëtar

1. Palët bashkëpunojnë me njera-tjetrën, në përputhje me parashikimet e instrumenteve

ndërkombëtare përkatës të bashkëpunimit ndërkombëtar në fushën penale, ose marrëveshjeve të arritura mbi bazë legjislacioni uniform ose reciprok, dhe në përputhje me ligjin e tyre kombëtar, në kuptimin më të gjerë të mundshëm, për qëllimet e hetimit dhe procedimit që i përkasin veprave penale të vendosura në përputhje me këtë konventë.

2. Kur nuk ka instrumente ndërkombëtare ose marrëveshje në fuqi midis Palëve, të referuara në paragrafin 1, zbatohen nenet 26 deri 31 të këtij kreu.

3. Nenet 26 deri 31 të këtij kreu zbatohen edhe kur ato janë me favorizuese sesa dispozitat e instrumenteve ndërkombëtare ose marrëveshjeve të referuara në paragrafin 1.

Neni 26

Asistenca e ndërsjellë

1. Palët i ofrojnë njera-tjetrës masat më të gjera të asistencës së ndërsjellë, nëpërmjet procedimit të shpejtë të kërkesave nga autoritetet që, në përputhje me ligjet e tyre kombëtare, kanë të drejtën e hetimit ose procedimit të veprave penale të vendosura në përputhje me këtë konventë.

2. Asistenca e ndërsjellë ligjore, sipas paragrafit 1 të këtij neni, mund të refuzohet nëse Pala e kërkuar beson se kërkesa e bërë dëmton interesat e saj themelore, sovranitetin kombëtar, sigurinë kombëtare ose rendin publik.

3. Palët nuk do të përdorin sekretin bankar si arsye për refuzimin e çfarëdo bashkëpunimi, sipas këtij kreu. Në rast se ligji kombëtar e kërkon, Pala mund të kërkojë që kërkesa për bashkëpunim, e cila përfshin zbulimin e sekretit bankar, të autorizohet ose nga një gjyqtar, ose nga një autoritet tjetër gjyqësor, përfshirë prokurorët publikë, ndonjë nga këto autoritete që veprojnë lidhur me veprat penale.

Neni 27

Ekstradimi

1.Veprat penale të vendosura në përputhje me këtë konventë konsiderohen se përfshihen si vepra të ekstradueshme në çdo traktat ekstradimi, që ekziston midis ose ndërmjet Palëve. Palët marrin përsipër të përfshijnë këto vepra si vepra të ekstradueshme në çdo traktat ekstradimi që do të lidhet midis ose ndërmjet tyre.

2. Nëse një Palë, që kryen ekstradim të kushtëzuar mbi bazën e eksiztencës së një traktari, merr një kërkesë për ekstradim nga një Palë tjetër me të cilën nuk ka ndonjë traktat ekstradimi, mund ta konsiderojë këtë konventë si një bazë ligjore për ekstradim, në kuptim të çdo vepre penale, të vendosur në përputhje me këtë konventë.

3. Palët, që nuk kryejnë ekstradim të kushtëzuar nga ekzistenca e një traktati, njohin veprat penale të vendosura në përputhje me këtë konventë si vepra të ekstradueshme midis tyre.

4. Ekstradimi i nënshtrohet kushteve të parashikuara në ligjet e Palës së kërkuar ose në traktatet e zbatueshme të ekstradimit, përfshirë arsyet për të cilat Pala e kërkuar mund të refuzojë ekstradimin.

5. Nëse ekstradimi për një veprën penale të vendosur në përputhje me këtë konventë refuzohet vetëm mbi bazën e shtetësisë së personit të kërkuar, ose për shkak se pala e kërkuar konsideron se ka juridiksion mbi vepër, Pala e kërkuar ia paraqet çështjen autoriteteve të saj kompetente për qëllimet e procedimit, përderisa nuk është rënë dakord ndryshe me Palën kërkuese, dhe do t'i raportojë rezultatin përfundimtar Palës kërkuese në të njëjtën rrugë.

Neni 28

Informacioni i rastësishëm

Pa paragjykuar hetimet ose procedimet e veta, një Palë mundet t'i japë një Pale tjetër pa patur kërkesë nga kjo, informacion për fakte kur ajo konsideron se dhënia e këtij informacioni mund të asistojë Palën marrëse në fillimin ose ushtrimin e hetimeve ose procedimeve që i përkasin veprave penale të vendosura në përputhje me këtë konventë ose mund të çojnë në një kërkesë nga ajo Palë, sipas këtij kreu.

Neni 29
Autoriteti qendror

1. Palët caktojnë një autoritet qendror ose, nëse është e përshtatshme, autoritete qendrore të ndryshme, të cilat janë përgjegjëse për dërgimin dhe përgjigjen e kërkesave të bëra sipas këtij kreu, ekzekutimin e këtyre kërkesave ose transmetimin e tyre tek autoritetet kompetente për ekzekutimin e tyre.

2. Secila Palë i komunikon Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës, në momentin e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të saj të ratifikimit , pranimit, miratimit ose aderimit, emrat dhe adresat e autoriteteve të treguara, në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni.

Neni 30
Komunikimi i drejtpërdrejtë

1. Autoritetet qendrore komunikojnë drejtpërdrejt midis tyre.

2. Në rast urgjence, kërkesat për asistencë të ndërsjellë ose komunikimet që lidhen me to mund të dërgohen direkt nga autoritetet gjyqësore, përfshirë prokurorët publikë të Palës kërkuese tek autoritete të tilla të Palës së kërkuar. Në raste të tilla, i dërgohet në të njëjtën kohë një kopje autoritetit qendror të Palës së kërkuar nëpërmjet autoritetit qendror të Palës kërkuese.

3. Çdo kërkesë ose komunikim, sipas paragrafeve 1 dhe 2 të këtij neni, mund të bëhet nëpërmjet Organizatës Ndërkombëtare të Policisë Kriminale (INTERPOL).

4. Kur, në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni është bërë një kërkesë dhe autoriteti nuk është kompetent të trajtojë kërkesën, ai i referon kërkesën autoritetit kompetent kombëtar dhe informon direkt Palën kërkuese përsa ka vepruar.

5. Kërkesat ose komunikimet, sipas paragrafit 2 të këtij neni që nuk përfshijnë veprime detyruese, mund t'u transmetohen direkt nga autoritetet kompetente të Palës kërkuese autoriteteve kompetente të Palës së kërkuar.

6. Secili shtet mund të informojë Sekretarin e Përgjithshëm të Këshillit të Europës në momentin e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të saj të ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit, se për arsye të efektivitetit, kërkesat e bëra sipas këtij kreu duhet t'i adresohen autoritetit të tij qendror.

Neni 31
Informacioni

Pala e kërkuar informon menjëherë Palën kërkuese për veprimin e ndërmarrë për një kërkesë sipas këtij kreu dhe rezultatin përfundimtar të këtij veprimi. Pala e kërkuar informon, gjithashtu, menjëherë Palën kërkuese për çdo rrethanë që e bën të pamundur përmbushjen e veprimit në fjalë ose që e vonojnë atë ndjeshëm.

KREU V
PARASHIKIME PËRFUNDIMTARE

Neni 32
Nënshkrimi dhe hyrja në fuqi

1. Kjo konventë do të jetë e hapur për nënshkrim nga shtetet anëtare të Këshillit të Europës dhe nga shtete joanëtare që kanë marrë pjesë në hartimin e saj.

Këto shtete mund ta shprehin pëlqimin e tyre për t'u bërë Palë nëpërmjet:

a) nënshkrimit pa rezerva dhe ratifikimit, pranimit ose miratimi; ose

b) nënshkrimit me qëllim ratifikimi, pranimi ose miratimi të pasuar nga ratifikimi, pranimi ose miratimi.

2. Instrumentet e ratifikimit ose të pranimit do të depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

3. Kjo Konventë do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit që pason tre muaj pas datës, në të

cilën katërmbëdhjetë shtete kanë shprehur pëlqimin e tyre për të qenë Palë në konventë në përputhje me parashikimet e paragrafit 1. Çdo shtet që nuk është anëtar i Grupit të shteteve kundër korrupsionit (GRECO) në momentin e ratifikimit, bëhet automatikisht anëtar në datën kur Konventa hyn në fuqi.

4. Për shtetet nënshkruese, që bëhen Palë në këtë konventë më vonë, ajo do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit që pason tre muaj pas datës në të cilën ata kanë shprehur pëlqimin e tyre për të qenë Palë në konventë, në përputhje me parashikimet e paragrafit 1ssss. Çdo shtet nënshkrues, që nuk është anëtar i Grupit të shteteve kundër korrupsionit (GRECO) në momentin e ratifikimit, bëhet automatikisht anëtar në datën kur Konventa hyn në fuqi për të.

Neni 33
Aderimi në konventë

1. Pas hyrjes në fuqi të kësaj konvente, Komiteti i Ministrave të Këshillit të Europës, pas konsultimit të shteteve Palë të konventës mund të ftojë Komunitetin Europian, sikurse dhe çdo shtet joanëtar të Këshillit dhe që nuk ka marrë pjesë në hartimin e saj, të aderojë në këtë konventë nëpërmjet një vendimi të marrë me shumicën e parashikuar në nenin 20 “d” të Statutit të Këshillit të Europës dhe duhet të marrë miratimin unanim të përfaqësuesve të shteteve Palë që kanë të drejtë pjesëmarrjeje në Komitetin e Ministrave.

2. Lidhur me Komunitetin Europian, sikurse dhe çdo shtet që aderon në të, sipas paragrafit 1 të mësipërm, Konventa hyn në fuqi ditën e parë të muajit që pason tre muaj pas datës në të cilën është depozituar instrumenti i aderimit pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës. Komuniteti Europian dhe çdo shtet që aderon në konventë bëhet automatikisht anëtar i GRECO-s, nëse nuk është trashmë anëtar në momentin e aderimit, në datën kur Konventa hyn në fuqi për të.

Neni 34
Zbatimi territorial

1. Çdo shtet kontraktues mundet, në momentin e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit ose aderimit, të specifikojë territorin ose territoret në të cilat do të zbatohet kjo konventë.

2. Çdo Palë mundet, në një datë të mëvonshme, nëpërmjet një deklarate të drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës, të shtrijë zbatimin e kësaj konvente në cilindo territor ose territore të specifikuara në deklaratë. Lidhur me këtë territor, konventa hyn në fuqi ditën e parë të muajit që pason tre muaj pas datës në të cilën është marrë kjo deklaratë nga Sekretari i Përgjithshëm.

3. Çdo deklaratë, e bërë në përputhje me dy paragrafet e mësipërm, mundet, lidhur me ato territore të treguara në atë deklaratë, të tërhiqet nëpërmjet një njoftimi të drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës. Tërheqja bëhet efektive ditën e parë të muajit që pason tre muaj pas datës në të cilën është marrë njoftimi nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 35
Raporti me konventat dhe marrëveshjet e tjera

1. Kjo Konventë nuk cenon të drejtat dhe detyrimet që rrjedhin nga konventa ndërkombëtare shumëpalëshe, që përmbajnë fusha speciale.

2. Shtetet Palë në konventë mund të lidhin marrëveshje dypalëshe ose shumëpalëshe mes tyre lidhur me çështjet e rregulluara nga kjo konventë për të plotësuar ose forcuar parashikimet e saj ose për të lehtësuar zbatimin e parimeve që përmbahen aty.

3. Nëse dy ose më shumë Palë kanë përfunduar tashmë një marrëveshje ose traktat, lidhur me një subjekt që trajtohet nga kjo konventë ose kanë vendosur në një mënyrë tjetër raportet e tyre lidhur me atë subjekt, ata do të kenë të drejtë të zbatojnë atë marrëveshje apo traktat, ose t’i rregullojnë ato marrëdhënie, në frymën e kësaj Konvente, nëse lehtësojnë bashkëpunimin ndërkombëtar.

Neni 36
Deklarime

Çdo shtet mundet, në momentin e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit ose aderimit, të deklarojë përdorimin prej tij si vepra penale korrupsionin aktiv dhe pasiv të zyrtarëve publikë të huaj sipas nenit 5, të zyrtarëve të organizatave ndërkombëtare sipas nenit 9 ose të gjyqtarëve dhe zyrtarëve të gjykatave ndërkombëtare sipas nenin 11, vetëm në rastin kur gjyqtari apo zyrtari publik vepron ose nuk vepron në kundërshtim me detyrat e tij.

Neni 37
Rezerva

1. Çdo shtet mundet, në momentin e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit ose aderimit, të rezervojë të drejtën e tij për të mos vendosur si vepra penale sipas ligjit të tij kombëtar, pjesërisht ose tërësisht, sjelljet e referuara në nenet 4, 6 deri 8, 10 deri 12 ose të veprave të korrupsionit pasiv të përcaktuara në nenin 5.

2. Çdo shtet mundet, në momentin e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit ose aderimit, të deklarojë përdorimin prej tij të rezervës së parashikuar në nenin 17 paragrafi 2.

3. Çdo shtet mundet, në momentin e nënshkrimit ose të depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit ose aderimit, të deklarojë se mund të refuzojë asistencën e ndërsjellë ligjore sipas nenit 26 paragrafi 1, nëse kërkesa lidhet me një vepër që konsiderohet nga Pala e kërkuar si vepër politike .

4. Asnjë shtet nuk mund të bëjë, sipas zbatimit të paragrafeve 1, 2 dhe 3 të këtij neni, rezerva për më shumë se sa pesë nga parashikimet e përmendura këtu. Asnjë rezervë tjetër nuk mund të bëhet. Rezervat e të njëjtës natyrë sipas neneve 4, 6 dhe 10 do të konsiderohen si një rezervë.

Neni 38
Vlefshmëria dhe rishikimi i deklarimeve dhe rezervave

1. Deklarimet e referuara në nenin 36 dhe rezervat e referuara në nenin 37 janë të vlefshme për një periudhë prej tre vjetësh nga dita e hyrjes në fuqi të konventës për shtetin përkatës. Sidoqoftë, këto deklarime dhe rezerva mund të rinovohen për periudha së të njëjtës gjatësi.

2. Dy muaj para datës së skadimit të deklarimit ose rezervës, Sekretariati i Përgjithshëm i Këshillit të Europës njofton për skadimin shtetin përkatës. Jo më vonë se tre muaj para skadimit, shteti njofton Sekretarin e Përgjithshëm se ai do ta mbajë, ndryshojë ose tërheqë deklarimin ose rezervën e tij. Në mungesë të njoftimit nga shteti përkatës, Sekretari i Përgjithshëm informon atë shtet se deklarimi ose rezerva e tij konsiderohet se është shtrirë automatikisht për një periudhë prej gjashtë muajsh. Nëse shteti përkatës nuk njofton qëllimin e tij, për të mbajtur ose ndryshuar deklarimin ose rezervën e tij para skadimit të kësaj periudhe, kjo sjell humbjen e deklarimit ose të rezervës.

3. Nëse një Palë bën një deklarim ose rezervë në përputhje me nenet 36 dhe 37, ajo duhet të bëjë para rinovimit të saj ose bërjes së kërkesës, një shpjegim ndaj GRECO-s për arsyet që justifikojnë vazhdimin e tij/saj.

Neni 39
Ndryshimet

1. Ndryshime të kësaj konvente mund të propozohen nga çdo Palë dhe do t'i komunikohen nëpërmjet Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës shteteve anëtare të Këshillit të Europës dhe çdo shteti joanëtar që ka aderuar në konventë ose është ftuar të aderojë në përputhje me parashikimet e nenit 33.

2. Çdo ndryshim i propozuar nga një Palë do t'i komunikohet Komitetit Europian për

Problemet Penale (CDPC) që do t'i paraqesë Komitetit të Ministrave mendimin e tij për ndryshimin e propozuar.

3. Komiteti i Ministrave e konsideron ndryshimin e propozuar dhe mendimin e dhënë nga CDPC-ja dhe pas konsultimit me shtetet joanëtare Palë në këtë konventë, mund të miratojë ndryshimin.

4. Teksti i çdo ndryshimi të miratuar nga Komiteti i Ministrave, në përputhje me paragrafin 3 të këtij neni, u jepet Palëve për pranim.

5. Çdo ndryshim i miratuar në përputhje me paragrafin 3 të këtij neni hyn në fuqi në ditën e tridhjetë pas njoftimit, nga të gjitha Palët, të Sekretarit të Përgjithshëm për pranimin nga ana e tyre të ndryshimit.

Neni 40
Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

1. Komiteti Europian për Problemet Penale i Këshillit të Europës mbahet i informuar lidhur me intepretimin dhe zbatimin e kësaj konvente.

2. Në rast mosmarrëveshjeje ndërmjet Palëve për interpretimin ose zbatimin e kësaj konvente, ato duhet të gjejnë zgjidhje të mosmarrëveshjes nëpërmjet bisedimit ose mjeteve të tjera paqësore të zgjedhjes së tyre, përfshirë paraqitjen e mosmarrëveshjes para Komitetit Europian për problemet penale, një gjykate arbitrazhi, vendimi i së cilës do të jetë i detyrueshëm për Palët ose para Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë, sikurse pranohet nga Palët përkatëse.

Neni 41
Denoncimi

1. Çdo Palë mundet, në çdo kohë, të denoncojë këtë konventë nëpërmjet një njoftimi të dërguar të Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

2. Denoncimi do të ketë efekt ditën e parë të muajit pasues të skadencës së periudhës prej tre muajsh nga data e marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 42
Njoftimi

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës do të njoftojë shtetet anëtare të Këshillit të Europës dhe çdo shtet tjetër, i cili ka aderuar në këtë konventë për:

a) çdo nënshkrim;

b) çdo depozitim të një instrumenti ratifikimi, pranimi, miratimi ose aderimi;

c) çdo datë të hyrjes në fuqi të kësaj konvente në përputhje me nenet 32 dhe 33 të saj;

d) çdo deklaratë ose rezervë të bërë në përputhje me nenet 36 ose 37;

e) çdo veprim tjetër, njoftim ose komunikim lidhur me këtë konventë.

Si dëshmi të kësaj, nënshkruesit të autorizuar si duhet për këtë gjë, kanë nënshkruar këtë konventë.

Bërë në Strasburg, më 27 janar 1999, në anglisht dhe frëngjisht të dyja tekstet njëlloj të vlefshëm, në një kopje të vetme, e cila do të depozitohet në arkivat e Këshillit të Europës. Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës do t'i transmetojë kopje të vërtetuara secilit shtet anëtar të Këshillit të Europës, shteteve joanëtare që kanë marrë pjesë në hartimin e kësaj konvente dhe çdo shteti tjetër të ftuar për aderim në të.